

# Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp) y la aplicación Catalog Pocket.

**COVID-19:** Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bien estar social, hay una parte dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.



Agosto 2021

## Iconos

¿Quién?	Lugar
Tarifa	Inscripción
Fecha	Hora (24 horas)
Dudas	
Telefono	Fax

## Tópicos de este mes

- COVID-19: Apoyo económico
- Seguro Nacional de Salud: Renovación y Solicitud
- Apoyo en el pago de la Pensión Nacional

## COVID-19: Apoyo Económico

コロナ禍での負担を緩和するため (7月15日号 P2)

La Ciudad está ofreciendo las dos siguientes formas de apoyo económico puesto que el impacto causado por el COVID-19 se ha prolongado:

### A Seikatsu Konkū-sha Jiritsu

#### Shien-kin 生活困窮者自立支援金

Ayuda económica a los hogares que se encuentran en gran dificultad económica.

Ayuda económica a los hogares que han utilizando el Fondo General de Ayuda (*Sōgō Shien Shikin*) y ya no pueden hacerlo, o que no pueden solicitar el préstamo después de agosto y otros.

Por favor llame al centro de llamadas para más detalles.

### B Ko-sodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu-kin

#### 子育て世帯生活支援特別給付金

Ayuda especial para los gastos necesarios a los hogares con bajos ingresos con niños.

- Para más detalles acerca del apoyo económico por favor llame al centro de llamada que corresponda a su situación.

### A

#### Nombre del centro de llamadas:

*Hiroshima-shi Seikatsu Konkū-sha Jiritsu Shien-kin Kōru Sentā*

567-5690 567-5692

◆ Atención hasta el día 30 de noviembre de 2021

◆ Atención de las 9:00 a las 17:15 todos los días, también los fines de semana, festivos nacionales y el día 6 de agosto. (a partir de septiembre solamente los días de semana.)

## **B-1** (Familias monoparentales)

### **Nombre del centro de llamadas:**

*Ko-sodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu-kin (Hitori Oya Setai Bun) Kōru Sentā*

 0120-145-577  504-2727

- ◆ Llamada gratuita
- ◆ Atención de las 8:30 a las 17:00 días de semana  
(No incluye fin de semana, festivos nacionales, 6 de agosto, y del día 29 de diciembre al 3 de enero)

## **B-2** (Otros hogares)

### **Nombre del centro de llamadas:**

*Ko-sodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu-kin (Hitori Oya Setai Igai Bun) Kōru Sentā*

 0120-273-100  504-2727

- ◆ Llamada gratuita
- ◆ Usted también puede ir directamente al Departamento de Bienestar Social de su municipalidad hasta finales de septiembre.
- ◆ Atención de las 8:30 a las 17:00 los días de semana  
(No incluye los fines de semana, festivos nacionales, 6 de agosto, y del día 29 de diciembre al 3 de enero)

## **Seguro Nacional de Salud: Renovación y Solicitación**

国民健康保険の保険証などの交付・更新 (7月1日号 P4)

### **Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkō Hoken Shō)**

Las tarjetas del Seguro Nacional de Salud caducan el 31 de julio (sábado).

La Ciudad enviará las nuevas tarjetas a partir del 21 de julio (miércoles).

### **“Certificado para la aplicación de un límite en el importe de los gastos médicos” (Gendogaku Tekiyō Nintei Shō)**

Personas que tienen el Seguro de Salud Nacional pueden recibir este certificado.

Si su solicitud for aceptada usted podrá utilizar este certificado en hospitales o clínicas, cuando sus gastos médicos sean muy altos para pagar menos.

### **Los certificados actuales caducan en el 31 de julio (sábado).**

Para renovar o solicitar hasta finales de agosto usted probablemente tendrá que presentar su impuesto de residencia municipal etc.

Lleve su tarjeta de seguro tarjeta MyNumber y alguna tarjeta de identificación.

Para más información acerca de estos certificados, consulte el Departamento de Seguro Nacional y Pensión de su municipalidad (detalles abajo).

### **Departamento de Seguro Nacional y Pensión** de su municipalidad (*Hoken Nenkin Ka*)

Municipalidad		
Naka	504-2555	541-3835
Higashi	568-7711	262-6986
Minami	250-8941	252-7179
Nishi	532-0933	232-9783
Asaminami	831-4929	877-2299
Asakita	819-3909	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9712	923-5098

## **Apoyo en el pago de Pensión Nacional**

国民年金保険料:納付の免除、猶予制度(7月1日号 P4)

Se encuentra usted con dificultad económica para pagar la Pensión Nacional?

Usted puede solicitar **exención** parcial o total, o **aplazamiento**.

Si usted nunca paga, probablemente usted no podrá recibir la pensión básica u otros beneficios cuando sea mayor.

### Consulte el **Departamento de Seguro Nacional y Pensión** de su municipalidad (detalles a seguir).

Lleve su libreta de la pensión y otros documentos.

(estudiantes también deben llevar su tarjeta de estudiante)

 **Departamento de Seguro Nacional y Pensión** de su municipalidad (*Hoken Nenkin Ka*)

Municipalidad		
Naka	504-2556	541-3835
Higashi	568-7712	262-6986
Minami	250-8944	252-7179
Nishi	532-0935	232-9783
Asaminami	831-4931	877-2299
Asakita	819-3910	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9713	923-5098

*Servicios y páginas web mencionadas suelen estar solamente en Japonés.*

*Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados solamente con la intención de dejar el artículo mas comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.*

**Noticias de la Municipalidad** es publicado dos veces al mes. Se encuentra disponible en nuestro sitio web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o en papel en la Sala de Intercambio Cultural y otras instalaciones públicas.